



KLEIN TOOLS

For Professionals... Since 1857®

Guidelines for Use and Care of Klein Insulated Tools

Helps Guard Against Injury

The insulation on these tools is designed to reduce risk of injury if the tools make contact with an energized source with voltage up to 1000 volts. All Klein insulated tools meet or exceed the IEC 60900:2004 and ASTM F1505-01 standards for insulated tools and comply with NFPA-70E, 2004 ed. They are clearly marked with the official 1000-volt rating symbol. The insulation on each tool consists of two layers. The high-dielectric white inner layer is thick, exceptionally tough, and bonded to the tool. The outer layer is a flame-retardant, impact-resistant, bright orange color.

Inspection and Maintenance

This information is for guidance only regarding inspection, maintenance, retesting, and use of insulated tools.

Before each use, inspect the tools visually. Do **NOT** use a tool if the orange coating cracks, breaks, or becomes damaged. Destroy the tool if the white layer shows through the orange layer.

In addition to inspecting the tools before each use, ASTM F1505-01 recommends an annual visual examination by a suitably trained person to determine if the tools are suitable for continued service. Regarding retesting, ASTM F1505-01 states: "If an electrical retest is required by national regulation or by customer specifications or in case of doubt after visual examination, the routine test shall apply".*

* Routine dielectric test = 10kV for 10 sec. (see standard for specific test details).

Keep the tools clean, dry, and free of surface contaminants. Clean insulated tools when needed using Klein Kleaners® or a mild detergent (such as dishwashing soap).

Store insulated tools carefully to reduce the risk of damaging the insulation. Take care not to store tools near sources of heat (such as steam pipes).

Note: According to their compatibility, tools should be used only in areas having ambient temperature between -20 and +70°C and, for tools marked "C", between -40 and +70°C.

Pautas de uso y cuidado de las herramientas aisladas Klein

Ayuda a proteger contra las lesiones

El aislamiento de estas herramientas está diseñado para reducir el riesgo de lesiones si las herramientas hacen contacto con una fuente de energía que tenga corriente con una tensión de hasta 1000 V.

Todas las herramientas Klein con aislamiento cumplen o exceden las normas IEC 60900:2004 y ASTM F1505-01 para herramientas con aislamiento y cumplen con la norma NFPA-70E, ed. 2004. Están marcadas claramente con el símbolo oficial de capacidad nominal de 1000 V. El aislamiento de cada herramienta consiste en dos capas. La capa interior blanca de alto coeficiente dieléctrico es gruesa y excepcionalmente robusta, y está adherida a la herramienta. La capa exterior es de color naranja brillante, retardante de las llamas y resistente a los golpes.

Inspección y mantenimiento

Esta información tiene únicamente propósitos de orientación en relación con la inspección, el mantenimiento, la repetición de pruebas y el uso de herramientas con aislamiento.

Antes de cada uso, inspeccione visualmente las herramientas. **NO** use una herramienta si el revestimiento naranja se agrieta, se rompe o se daña. Destruya la herramienta si la capa blanca se ve a través de la capa naranja.

Además de inspeccionar las herramientas antes de cada uso, la norma ASTM F1505-01 recomienda un examen visual anual, realizado por una persona capacitada adecuadamente, para determinar si las herramientas son adecuadas para el servicio continuo. En relación con la repetición de pruebas, en la norma ASTM F1505-01 se establece lo siguiente: "Si una norma nacional o las especificaciones de un cliente requieren la repetición de una prueba dieléctrica, o en caso de duda después de realizar un examen visual, se aplicará la prueba de rutina".*

* Prueba dieléctrica de rutina = 10 kV durante 10 seg. (consulte el estándar para obtener detalles específicos de la prueba).

Mantenga las herramientas limpias, secas y libres de contaminantes en la superficie. Limpie las herramientas con aislamiento cuando sea necesario, usando Klein Kleaners® o un detergente suave (tal como un jabón para lavar platos).

Almacene cuidadosamente las herramientas con aislamiento para reducir el riesgo de dañar el aislamiento. Tenga cuidado de no almacenar las herramientas cerca de fuentes de calor (tales como tuberías de vapor).

Nota: De acuerdo con su compatibilidad, las herramientas se deben usar solamente en áreas que tengan una temperatura ambiente entre -20 y +70 °C y, en el caso de herramientas marcadas con la letra "C", entre -40 y +70 °C.

Directives d'utilisation et d'entretien pour les outils Klein isolés

Aide à protéger contre les blessures

Le revêtement isolant sur ces outils a été conçu pour réduire le risque de blessures qui pourraient être causées si les outils entraient en contact avec une source alimentée par une tension qui pourrait atteindre 1 000 volts. Tous les outils Klein isolés respectent ou excèdent les normes IEC 60900:2004 et ASTM F1505-01 relatives aux outils isolés, et ils respectent la norme NFPA-70E, éd. de 2004. Ils sont clairement identifiés par le symbole officiel sanctionnant la classification 1 000 V. Le revêtement isolant sur chaque outil est composé de deux couches. La couche interne blanche hautement diélectrique est épaisse, exceptionnellement résistante et collée à l'outil. La couche extérieure est constituée d'un matériau ignifuge résistant aux impacts et d'une couleur orange brillante.

Inspection et entretien

Ces informations concernant l'inspection, l'entretien, la répétition des tests et l'utilisation des outils isolés ne sont fournies qu'à titre de guide.

Avant chaque utilisation, inspectez les outils visuellement. N'utilisez **PAS** un outil si la couche isolante orange est fêlée, cassée ou endommagée d'une quelconque autre façon. Détruisez l'outil si la couche blanche apparaît au travers de la couche orange.

En plus d'une inspection des outils avant chaque utilisation, la norme ASTM F1505-01 recommande qu'un examen visuel annuel soit réalisé par une personne dûment formée capable de déterminer si les outils sont dans un état adéquat leur permettant de continuer à être utilisés. Au sujet des nouveaux essais, la norme ASTM F1505-01 stipule que : "si un nouvel essai électrique est exigé par un règlement national, conformément aux spécifications d'un client ou en cas de doute à la suite d'un examen visuel, le test de routine sera de rigueur".*

* Test diélectrique de routine = 10 kV pendant 10 secondes (cf. norme pour les détails précis du test).

Veillez à ce que les outils restent propres et secs, et que leurs surfaces n'accumulent pas de contaminants. Nettoyez les outils isolés selon les besoins en utilisant Klein Kleaners® ou un détergent doux (tel que du savon pour laver la vaisselle).

Rangez soigneusement les outils isolés de façon à réduire le risque d'endommager le revêtement isolant. Faites attention de ne pas ranger les outils à proximité de sources de chaleur (telles que des canalisations de vapeur).

Nota : en fonction de leur compatibilité, les outils ne doivent être utilisés qu'àux endroits où la température ambiante est comprise entre -20 et +70 °C et, pour les outils identifiés par un « C », entre -40 et +70 °C.



KLEIN TOOLS

For Professionals... Since 1857®

Guidelines for Use and Care of Klein Insulated Tools

⚠ WARNINGS:

- Only use tools that are marked with the official international 1000-volt rating symbol shown below, if there is any chance that the tools will make contact with an energized source.



- Whenever possible, always de-energize lines and equipment prior to working on or around them. Klein insulated tools are designed only to reduce the chance of injury where the tool may make contact with an energized source.
- Do NOT touch uninsulated portion of the tool or any conductive object when either might contact an energized source.
- Wear approved eye protection. Always inspect your tools before use. Do not use if orange coating cracks, breaks or becomes damaged. Destroy tool if white layer shows through orange layer.
- Because moisture, films, or other surface contaminants are conductive, Klein insulated tools must be kept clean, dry, and free of any surface contaminants.

Pautas de uso y cuidado de las herramientas aisladas Klein

⚠ ADVERTENCIAS:

- Utilice únicamente herramientas que estén marcadas con el símbolo internacional oficial de capacidad nominal de 1000 V que se muestra más adelante, si hay alguna probabilidad de que las herramientas entren en contacto con una fuente de energía que tenga corriente eléctrica.



- Cuando sea posible, corte siempre la alimentación eléctrica a las líneas y al equipo antes de trabajar en ellos o a su alrededor. Las herramientas Klein con aislamiento están diseñadas solamente para reducir la posibilidad de lesiones donde la herramienta pueda entrar en contacto con una fuente de energía que tenga corriente eléctrica.
- NO toque la parte de la herramienta que no tiene aislamiento ni ningún objeto conductor cuando dicha parte o el objeto pueda entrar en contacto con una fuente de energía que tenga corriente eléctrica.
- Utilice protección de los ojos aprobada. Inspeccione siempre las herramientas antes de utilizarlas. No las utilice si el revestimiento naranja se agrieta, rompe o daña. Destruya la herramienta si la capa blanca se ve a través de la capa naranja.
- Como la humedad, las películas u otros contaminantes de la superficie son conductores, las herramientas Klein con aislamiento se deben mantener limpias, secas y libres de todo contaminante en la superficie.

Directives d'utilisation et d'entretien pour les outils Klein isolés

⚠ AVERTISSEMENTS :

- N'utiliser que des outils marqués du symbole international officiel indiquant une classification 1000 volts, s'il y a la moindre chance que ces outils entreront en contact avec une source sous tension.



- Chaque fois que cela s'avère possible, mettre les lignes et les équipements hors tension avant de travailler sur eux, ou à proximité d'eux. Les outils isolés Klein ne sont conçus que pour réduire la possibilité de blessures au cas où l'outil entrerait en contact avec une source sous tension.
- NE PAS toucher la portion non isolée de l'outil, ou tout objet conducteur, s'il est possible qu'ils entrent en contact avec une source sous tension.
- Porter un dispositif de protection des yeux homologué. Toujours inspecter ses outils avant de les utiliser. Ne pas utiliser si le revêtement orange est fêlé, se casse ou est endommagé. Détruire l'outil si la couche blanche qui se trouve derrière la couche orange devient visible.
- Du fait que l'humidité, les dépôts en pellicules ou autres contaminants de surfaces sont conducteurs d'électricité, les outils isolés Klein doivent rester propres, secs et démunis de tout contaminant de surfaces.